

PAKEITIMAS 135

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Antrajam svarstymui pateikta rekomendacija**A6-0207/2005****Michel Rocard**

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 135

1 straipsnis

Šia direktyva nustatomos **kompiuterinių** išradimų patentabilumo taisyklės.Šia direktyva nustatomos su **kompiuterizuotų** išradimų patentabilumu susijusios taisyklės.

Or. en

*Justification**This replacement is to be performed at all places in the text where the expression “computer-implemented invention” is used.**The expression “computer-implemented” is not suitable, because it implies that an invention can be wholly realised by means of a computer, which would mean that pure software is patentable. Since both the Commission and the Council agreed that software should not be patentable, the terminology used in the directive should not imply the contrary. The scope of the directive is thus the one of the patenting of devices that use software in order to aid the performance of the claimed invention.**The concept of a computer-implemented invention is not used by computer experts either, and in fact is not in wide use at all. It was introduced in May 2000 by the European Patent Office (EPO) to justify the patenting of “computer-implemented business methods” and bring EPO practice into line with Japanese and US practice. The term “computer-implemented invention” implies that solutions involving only generic computers are patentable inventions.**This idea is contrary to Article 52 of the European Patent Convention, which states that algorithms, methods for doing business, and computer programs do not constitute inventions within the meaning of patent law. The directive can not be intended to declare computer programs to be patentable inventions by presenting them in some other wording.*

30.6.2005

A6-0207/136

PAKEITIMAS 136

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Antrajam svarstymui pateikta rekomendacija

A6-0207/2005

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 136
2 straipsnio a punktas

a) „kompiuterinis išradimas“ – **bet kuris** išradimas, atliktas naudojant **kompiuterį, kompiuterinį tinklą ar kitą** programuojamą įrangą, **išradimas, kurio vienas ar keli požymiai visiškai ar iš dalies realizuojami kompiuterių programa arba kompiuterių programomis;**

a) „**kompiuterizuotas** išradimas“ – išradimas **patentų teisės prasme**, atliktas naudojant programuojamą įrangą;

Or. en

Justification

In some jurisdictions, the understanding of the term "invention" has gradually been slipping towards meaning "anything appearing in a patent claim". By adding the requirement that it should be an invention in the sense of patent law, this article stresses that this definition has to be read in conjunction with the requirements laid down for inventions in general patent law (such as the patent law of member states, the European Patent Convention, or the future community patent directive).

PAKEITIMAS 137

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Antrajam svarstymui pateikta rekomendacija**A6-0207/2005****Michel Rocard**

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 137
2 straipsnio b punktas

b) „techninis įnašas“ – įnašas į technikos lygį technologijų srityje, *kuris yra naujas ir nėra akivaizdus technikos specialistui. Techninis įnašas vertinamas atsižvelgiant į technikos lygio ir **patento apibrėžties apimtį, kaip visumos, į kurią turi** įeiti techniniai požymiai, **nepriklausomai nuo to, ar kartu ar atskirai nuo netechninių požymių, skirtumą.***

b) „techninis įnašas“ – įnašas į technikos lygį technologijų srityje. Įnašas – ***požymių visuma, kuriais patento apibrėžties dalykas, kaip visuma, skiriasi palyginti su ankstesniu technikos lygiu. Įnašas turi būti techninio pobūdžio, t. y.*** jis privalo turėti techninių požymių ir priklausyti technologijų sričiai. ***Nesant techninio įnašo nėra nei patentabilaus dalyko, nei išradimo. Techninis įnašas turi išpildyti patentabilumo sąlygas.*** Techninis įnašas visų pirma turi būti naujas ir neakivaizdus technikos specialistui.

Or. en

Justification

The concept of technical contribution has pervaded the discussion about the directive and generated great confusion and therefore to some extent deserves to be clarified. While intuitively and in the subjective belief of most commentators the technical contribution appears to be related to the question of patentable subject matter (Article 52 EPC), the EPO used the term as a means of abolishing the subject-matter test by mixing it with the non-obviousness test (Article 56 EPC) in obscure ways, which national courts and ministerial patent officials have found difficult to follow. A similar amendment was adopted in first reading by the EP. This amendment adds some ideas of the Council such as that of

subtracting the prior art from the claimed object.

30.6.2005

A6-0207/138

PAKEITIMAS 138

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Antrajam svarstymui pateikta rekomendacija

A6-0207/2005

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 138

2 straipsnio ba punktas (naujas)

ba) „technologijos sritis“ – taikomųjų gamtos mokslų sritis;

Or. en

Justification

The Council's draft draws heavily on terms such as "technology", "technical", "fields of technology", "technical contribution", "technical effect" etc, without explaining whether "technology" here is "applied natural science", i.e. the traditional meaning in patent law, or "applied exact science", a wider meaning which includes mathematics, business methods and in fact anything that can be programmed on a computer. The consequence of this wider meaning, which is implied in some decisions of the EPO, is, in the words of a leading EPO theoretician, that "all practical problem solutions are technical inventions".

The German Federal Court of Justice insists on the narrower meaning, as witnessed in the revocation of a computer-implemented "communication solution" patent in 2004 with the reason that "the problem does not require the use of controllable forces of nature". As their presiding judge recently stressed at a hearing in Berlin, a choice by the legislator for this narrower meaning is absolutely necessary, as otherwise there would no longer be any secure legal basis for rejecting business method patents.

30.6.2005

A6-0207/139

PAKEITIMAS 139

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Antrajam svarstymui pateikta rekomendacija

A6-0207/2005

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 139

2 straipsnio bb punktas (naujas)

bb) „kompiuteris“ – abstrakčios mašinos, kurių sudaro tokios sudėtinės dalys kaip procesorius, pagrindinė atmintinė ir sietuvai informacijai su išorės sistemomis ir vartotojais keistis, realizavimas. „Duomenų apdorojimas“ yra kompiuterio sudėtinių dalių atliekamas skaičiavimas. „Kompiuterio programa“ yra užduoties sprendimas duomenų apdorojimo priemonėmis, kuris, jei yra teisingai aprašytas, gali būti atliekamas kompiuteriu.

Or. en

Justification

Definition of the computer program is important for determining the patentability. This amendment also restricts overly broad interpretations of the term “data processing” by defining it as an abstract process. The Council defined “computer program” in its Article 4.2 indirectly as “the source code or object code of one individual computer program”. This is inappropriate, since patent law does not deal with computer programs at that level.

30.6.2005

A6-0207/140

PAKEITIMAS 140

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Antrajam svarstymui pateikta rekomendacija

A6-0207/2005

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 140
3 straipsnis

Tam, kad būtų patentabilus, **kompiuterinis** išradimas privalo turėti **pramoninį pritaikomumą, privalo būti naujas ir išradimo lygio. Tam, kad būtų išradimo lygio, kompiuterinis išradimas privalo** atlikti techninį įnašą.

Tam, kad būtų patentabilus, **kompiuterizuotas** išradimas turi atlikti techninį įnašą. **Techninis įnašas turi būti naujas ir neakivaizdus specialistui.**

Or. en

Justification

The Council's proposal is inconsistent here. In its article 2b, the Council says that a technical contribution must be new and non-obvious (= involve an inventive step). In this article the Council says that for an invention to be non-obvious, there must first be a technical contribution. This amendment resolves the contradiction by bringing this article in line with Article 2b, which represents the common sense of patent law in Europe as used by most national courts today. It was also used by the EPO before 2000, when the "Controlling Pension Benefits System" decision brought the confusion, apparently in a hectic attempt to create new rules for the planned directive.

This amendment is a simplified version of the amendment adopted in JURI. It also fixes that amendment's second sentence which indicates that the contribution can consist entirely out of non-technical features.

PAKEITIMAS 141

pateikė Zuzana Roithovi, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui**A6-0207/2005****Michel Rocard**

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 141
4 straipsnio 1 dalis**1. *Pati kompiuterių programa negali būti patentabilus išradimas.*****1. *Produktai ir procesai yra patentabilūs išradimai visose technologijų srityse, nepaisant to, ar jie apima, ar ne kompiuterių programas, o minėti dalykai ir veikla, įeinantys į kompiuterines programas, yra patys savaime nepatentabilūs.***

Or. en

Justification

Article 52(2) EPC states that programs for computers, along with aesthetic creations, mathematical methods, business methods et al, are not inventions in the sense of patent law. Art 52(3) limits the exclusions to subject matter and activities as such. There has been much dispute about how article 52(3) should be applied to 52(2). While it is a good idea to transfer Art 52 EPC into EU law, care should be taken to transfer not only the words, but also to resolve the ambiguities and thereby achieve harmonisation and clarification.

PAKEITIMAS 142

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui**Michel Rocard**

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 142
4 straipsnio 2 dalis

2. *Kompiuterinis* išradimas nėra laikomas techniniu įnašu vien todėl, kad jam ***išrasti būtina naudoti kompiuterį, tinklą ar kitą programuojamąją įrangą.*** Atitinkamai kompiuteriniai ***išradimai***, kurie yra pateikiami kaip išeities programų tekstai, ***kaip sukompiliuoti programų tekstai arba bet kuria kita forma, kuria įgyvendina verslo, matematinius ar kitokius metodus ir nedaro jokio techninio poveikio, išskyrus įprastinę programos ir kompiuterio, tinklo ar kitos programuojamosios įrangos, kurioje ji veikia, fizinę sąveiką,*** nėra patentabilūs.

2. *Kompiuterizuotas* išradimas nėra laikomas techniniu įnašu vien todėl, kad jam ***naudojami geresni algoritmai siekiant sumažinti apdorojimo laiką, užimamą atminties vietą ar kitus duomenų apdorojimo sistemos išteklius.*** Atitinkamai ***naujovės***, apimančios kompiuterių programas, ***kuriomis nesprenžiamos jokios taikomųjų gamtos mokslų problemos, o tik geriau apdorojami duomenys,*** nėra patentabilios.

Or. en

Justification

The Council's version is tautological and implies that business methods are patentable inventions when they "produce a further technical effect", i.e. when they fulfill a condition which the European Patent Office, which invented this rhetoric in 1998, has admitted to be meaningless.

Since computers are well known, the presence of a computer can of course not by itself constitute a technical contribution. The question is whether the presence of a computer in combination with an improved algorithm can constitute a technical contribution. By failing to

pose this question, the Council seems to imply a positive answer. The distinction between "business method" and "invention which implements a business method" is a common technique for circumventing Art 52 EPC.

The question of how the "invention" is expressed has never been relevant, nor has the distinction between more or less human-readable descriptions of programs. This subsentence serves no regulatory purpose, apart from insinuating that Art 52(2)c EPC should be interpreted in a way that makes it meaningless.

The sentence

"inventions involving ... business methods ..., which implement ..., shall not be patentable."

is syntactically ambiguous but probably means that "business method inventions" are patentable, if they "produce a further technical effect".

The term "normal physical interactions between a program and a computer" means about as much as "normal physical interactions between a recipe and a cook".

In 2000, EPO itself has criticised this wording and explained that it was merely a wordplay temporarily used in the IBM decision of 1998 in order to circumvent the European Patent Convention, in anticipation of a change of law that would render it unnecessary:

<http://www.european-patent-office.org/tws/appendix6.pdf>:

There is no need to consider the concept of "further technical effect" in examination, and it is preferred not to do so for the following reasons: firstly, it is confusing to both examiners and applicants; secondly, the only apparent reason for distinguishing "technical effect" from "further technical effect" in the decision was because of the presence of "programs for computers" in the list of exclusions under Article 52(2) EPC.

If, as is to be anticipated, this element is dropped from the list by the Diplomatic Conference, there will no longer be any basis for such a distinction. It is to be inferred that the Board of Appeals would have preferred to be able to say that no computer-implemented invention is excluded from patentability by the provisions of Articles 52(2) and (3) EPC.

This amendment fixes the errors while trying to stay as close to the original wording as possible.

30.6.2005

A6-0207/143

PAKEITIMAS 143

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 143
5 straipsnio 2 dalis

2. Pačiai kompiuterių programai arba nešikliui skirta apibrėžtis neleistina, **nebent ta programa, pakrauta ir vykdoma kompiuteryje, programuojamame kompiuteriniame tinkle ar kitoje programuojamoje įrangoje, įgyvendina produktą arba procesą, reikalaujamus toje pačioje patentinėje paraiškoje remiantis 1 dalimi.**

2. Pačiai kompiuterių programai arba nešikliui skirta apibrėžtis neleistina.

Or. en

Justification

It is contradictory to say that computer programs can not be inventions and yet can be objects of patent claims. This is why the Commission also did not allow program claims in its original proposal.

The condition after "unless" in the Council version is always true, provided that the patent application was properly drafted. The Council amendment appears to pretend that, while it is allowing program claims, it really only means to allow process claims, and that the program claims are really included -- in defiance of the logic of the patent system -- as a kind of additional enforcement tool in cases where the inventor did not invent software as such but some kind of technical process beyond software.

This however would mean that the inventor could obtain a monopoly on something which he did not invent and which, in most cases, will be neither new nor non-obvious nor even

AM573076LT.doc

PE 360.560v01-00

LT

LT

original. Such a monopoly would moreover be economically undesirable. There is no good rationale for allowing anyone, not even automobile makers, to control the market of software publishing with property claims based on anything other than copyright.

It must suffice that the /user/ of a computer-aided automobile engineering invention needs to obtain a patent license, regardless of which software he uses. In practise, this usually does suffice. The only case where program claims would really perform an economic function is in the software industry, where the computer program as such would constitute the "invention"

The effect of allowing program claims is to make the publication of a program which can express the underlying invention a direct patent infringement -- regardless of how in fact the program would be used.

This would mean

** the program would be unusable for legitimate discussion and non-commercial experimentation, normally encouraged in patent law.*

** the program would be unusable for legitimate purposes other than those specified in the patent application -- for example, a patented program method for predicting automotive engine dynamics could not be used to predict stock-market behaviour (and separate amendments saying that this is not infringement will not help, because such claims cover the distribution of said program and not only the use).*

** EU companies would be forbidden to use the program method to compete against foreign companies overseas in territories where the patent was not in force.*

30.6.2005

A6-0207/144

PAKEITIMAS 144

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 144

5 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Informacija rengiama, skelbiama arba paskirstoma nepažeidžiant patentų teisės.

Or. en

Justification

This amendment does not make any patents invalid, rather it limits the ways in which a patent owner can enforce his patents.

Freedom of publication, as stipulated in Art 11 of the European Convention on Human Rights (ECHR), can be limited by copyright but not by patents. Copyright provides a narrow exclusion scope which already takes the freedom interests of publishers into account.

Patents allow for much broader, more sweeping exclusions and involve slow and costly legal procedures. The use of patents as a limit on the freedom of publication was traditionally never intended and can not be justified today in view of the increased interest of today's information society in freedom of publication.

30.6.2005

A6-0207/145

PAKEITIMAS 145

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

A6-0207/2005

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 145
6a straipsnis (naujas)

6a straipsnis

Kai siekiant užtikrinti dviejų skirtingų duomenų apdorojimo sistemų sąveiką yra būtina panaudoti patentuotą technologiją, t. y., kai siekiant šios sąveikos nėra galimybės panaudoti taip pat veiksmingą ir produktyvią alternatyvią nepatentuotą priemonę, toks panaudojimas arba plėtotė, patikra, gamyba bei pasiūlymas parduoti ar licencijuoti, programų, kuriose taip naudojama patentuota technologija, importavimas, negali būti laikomas patento pažeidimu.

Or. en

Justification

Interoperability of data processing systems (e.g. computers) lies at the foundation of the information economy and allows for fair competition by all players large and small.

Article 6 of the Council only refers to the exemption provided for by the Copyright directive. This means that a software developer is allowed to find out how to make his data processing system interoperable with that of a competitor, but afterwards he cannot necessarily use his gained knowledge, since that could be covered by patents.

This amendment makes sure that patents also cannot be used to prevent interoperability. It

AM573076LT.doc

PE 360.560v01-00

was passed in an almost identical form by ITRE and JURI prior to the first reading ("data processing systems" read "computer systems or networks"). In first reading, a more sweeping version of this amendment was passed (with 393 vs 35 votes), which appeared as Article 9 in the consolidated version.

The expression "for the sole purpose" reverts to the spirit of the original ITRE/JURI version of the interoperability exemption (which is more limited), which was also supported by Luxembourg and several others in the Council (but didn't make it).

PAKEITIMAS 146

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui**Michel Rocard**

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 146

6 konstatuojamoji dalis

(6) Bendrija ir jos valstybės narės yra saistomos Sutarties dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba (TRIPS), patvirtintos 1994 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimu 94/800 dėl daugiašalių derybų Urugvajaus raunde (1986–1994) priimtų susitarimų patvirtinimo Europos bendrijos vardu jos kompetencijai priklausančių klausimų atžvilgiu. Sutarties dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba (TRIPS) 27 straipsnio 1 dalis numato, kad patentuoti galima visus išradimus, ar tai būtų produktai ar procesai, visose technologijų srityse, jeigu jie nauji, išradimo lygio ir turi pramoninį pritaikomumą. Taip pat pagal minėtą straipsnį patento teises galima įgyti ir jomis naudotis nepriklausomai nuo technologijų srities. ***Atitinkamai šie principai turėtų būti taikomi kompiuteriniams išradimams.***

(6) Bendrija ir jos valstybės narės yra saistomos Sutarties dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba (TRIPS), patvirtintos 1994 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimu 94/800 dėl daugiašalių derybų Urugvajaus raunde (1986–1994) priimtų susitarimų patvirtinimo Europos bendrijos vardu jos kompetencijai priklausančių klausimų atžvilgiu. Sutarties dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba (TRIPS) 27 straipsnio 1 dalis numato, kad patentuoti galima visus išradimus, ar tai būtų produktai ar procesai, visose technologijų srityse, jeigu jie nauji, išradimo lygio ir turi pramoninį pritaikomumą. Taip pat pagal minėtą straipsnį patento teises galima įgyti ir jomis naudotis nepriklausomai nuo technologijų srities. ***Tai reiškia, kad patentabilumas turi būti efektyviai ribojamas bendro supratimo kaip „išradimas“ ir „pramonė“ prasme, siekiant išvengti iš sistemos ribų išeinančių išimčių ir nekontroliuojamų papildymų, kas sudarytų kliūčių laisvai prekybai. Taigi išradimai visose taikomųjų gamtos mokslų srityse yra patentabilūs, tuo tarpu išradimai matematikos, duomenų apdorojimo ir organizacinės logikos srityse nėra***

***patentabilūs, nesvarbu ar juos taikant
naudojamas kompiuteris, ar
nenaudojamas.***

Or. en

Justification

It must be made clear that there are limits as to what can be subsumed under "fields of technology" according to Art 27 TRIPS and that this article is not designed to mandate unlimited patentability but rather to avoid frictions in free trade, which can be caused by undue exceptions as well as by undue extensions to patentability. This interpretation of TRIPS is indirectly confirmed by lobbying of the US government last year against Art 27 TRIPS, on the account that it excludes business method patents, which the US government wants to mandate by the new Substantive Patent Law Treaty draft.

In its first reading, Parliament deleted this recital, and therefore the amendment that proposed the above change was not voted upon. Deletion is better than keeping the original, but clarification regarding the applicability and interpretation of the TRIPs agreement is better.

30.6.2005

A6-0207/147

PAKEITIMAS 147

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 147

7 konstatuojamoji dalis

Pagal 1973 m. spalio 5 d. Miunchene pasirašytą Europos patentų išdavimo konvenciją (toliau – Europos patentų konvencija) ir valstybių narių patentų įstatymus, kompiuterių programos, taip pat atradimai, mokslo teorijos, matematiniai metodai, estetiški kūriniai, žaidimų, intelektinės arba ūkinės veiklos planai, taisyklės ir būdai bei informacijos teikimo būdai aiškiai nėra laikomi išradimais ir todėl nėra patentabilūs. **Tačiau** ši išimtis taikoma **ir pateisinama tik tiek, kiek patento paraiška arba patentas yra susiję su pirmiau minėtais dalykais ar pačia veikla**, kadangi minėti dalykai ir **pati** veikla nepriklauso technologijų sričiai.

Pagal 1973 m. spalio 5 d. Miunchene pasirašytą Europos patentų išdavimo konvenciją ir valstybių narių patentų įstatymus, kompiuterių programos, taip pat atradimai, mokslo teorijos, matematiniai metodai, estetiški kūriniai, žaidimų, intelektinės arba ūkinės veiklos planai, taisyklės ir būdai bei informacijos teikimo būdai aiškiai nėra laikomi išradimais ir todėl nėra patentabilūs. Ši išimtis taikoma kadangi minėti dalykai ir veikla nepriklauso technologijų sričiai.

Or. en

Justification

Art 52 EPC says that programs for computers etc are not inventions in the sense of patent law, i.e. that a system consisting of generic computing hardware and some combination of calculation rules operating on it can not form the object of a patent. It does not say that such systems can be patented by declaring them to be "not as such" or "technical". This amendment reconfirms Art 52 EPC. Note that the exclusion of programs for computers is not an exception, it is part of the rule for defining what an "invention" is.

AM573076LT.doc

PE 360.560v01-00

LT

LT

This amendment corresponds to recital 7 in the consolidated text of the EP's first reading.

30.6.2005

A6-0207/148

PAKEITIMAS 148

pateikė Zuzana Roithovi, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

A6-0207/2005

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 148

9 konstatuojamoji dalis

(9) Patentine apsauga leidžia išradėjams tureti naudos iš savo kurybos. Patentų teisės saugo inovacijas visos visuomenės interesų labui ir jomis neturėtų būti naudojamosi antikonkurenciniu būdu.

(9) Patentai yra laikinos išskirtinės teisės, kurias valstybė garantuoja išradėjams siekiant skatinti techninę pažangą. Siekiant užtikrinti, kad ši sistema veiktų taip, kaip tikėtasi, reikia kruopščiai sukurti patentų išdavimo sąlygas ir jų įgyvendinimo būdus. Ypač esminė patentų sistemos logiška seka, pavyzdžiui, kūrybinės laisvės apribojimas, vartotojo teisių arba teisinis nesaugumas ir antikonkurenciniai padariniai, turi neperžengti protingų ribų.

Or. en

Justification

Innovators can benefit from their creativity without patents. Whether patent rights "protect" or stifle innovation and whether they act in the interests of society as a whole is a question that can only be answered by empirical study, not by statements in legislation.

30.6.2005

A6-0207/149

PAKEITIMAS 149

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 149

10 konstatuojamoji dalis

(10) Pagal 1991 m. gegužės 14 d. Tarybos direktyvą 91/250/EEB dėl kompiuterių programų teisinės apsaugos **autorių teisių apsauga kaip literatūros kūriniai taikoma originalios kompiuterių programos išraiškai bet kuria forma**. Tačiau autorių teisių apsauga netaikoma idėjoms ir principams, kuriais remiasi bet kurie kompiuterių programos elementai.

(10) Pagal 1991 m. gegužės 14 d. Tarybos direktyvą 91/250/EEB dėl kompiuterių programų teisinės apsaugos autorių teisių **kompiuterių programų nuosavybę apsprendžia autorių teisės. Esminės idėjos ir principai, kuriais remiasi kompiuterinė programa privalo likti laisvai naudojamais, kad skirtingi kūrėjai galėtų tuo pat metu įgyti teisę į jais besiremiant sukurtus atskirus kūrinius**.

Or. en

Justification

Copyright does not only apply to literary works, but also to textbooks, operation manuals, computer programs and all kinds of information structures. Copyright is the system of "intellectual property" for computer programs, not only a system for a "literary" side aspect of computer programs.

30.6.2005

A6-0207/150

PAKEITIMAS 150

pateikė Zuzana Roithovi, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

A6-0207/2005

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 150
12 konstatuojamoji dalis

12) Išradimams galioja bendra sąlyga: ***kad jie būtų išradimo lygio***, jie ***turėtų*** techniniu įnašu prisidėti prie technikos lygio.

Išradimams galioja bendra sąlyga: kad jie ***turi*** techniniu įnašu prisidėti prie technikos lygio. ***Techninis įnašas turi būti naujas ir neakivaizdus techninių įgūdžių turinčiam asmeniui. Jeigu nėra techninio įnašo, nėra patentuotino dalyko ir išradimo.***

Or. en

Justification

This amendments was newly inserted by the Council. It attempts to further codify the EPO's "technical contribution in the inventive step" doctrine. What one invents is his contribution to the state of the art, and for this contribution to be patentable it has to (among other things) involve an inventive step. Not the other way round.

30.6.2005

A6-0207/151

PAKEITIMAS 151

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 151

13 konstatuojamoji dalis

13) Todėl, *nepaisant to, kad kompiuterinis išradimas priklauso technologijų sričiai*, tačiau techniniu įnašu neprisideda prie technikos lygio, *pavyzdžiui, jeigu konkretus įnašas neturi techninio pobūdžio, jis neturės išradimo lygio ir todėl nebus patentabilus.*

13) Todėl *išradimas, kuris* techniniu įnašu neprisideda prie technikos lygio, *neturės išradimo lygio ir nebus patentabilus.*

Or. en

Justification

The Council text declares computer programs to be technical inventions. It removes the independent requirement of invention ("technical contribution") and merges it into the requirement of non-obviousness ("inventive step"). This leads to theoretical inconsistency and undesirable practical consequences, as explained in detail in the justification of the amendment to article 4.

30.6.2005

A6-0207/152

PAKEITIMAS 152

pateikė Zuzana Roithovi, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 152

16 konstatuojamoji dalis

(16) Be to, algoritmas iš esmės yra ne techninis ir todėl negali būti techninis išradimas. *Tačiau algoritmą naudojantis metodas gali būti patentabilus, jeigu šis metodas naudojamas techninei problemai spręsti. Tačiau bet kuris tokiam metodui išduotas patentas neturėtų monopolizuoti pačio algoritmo arba jo panaudojimo patente nenumatytomis sąlygomis.*

(16) Be to, algoritmas iš esmės yra ne techninis ir todėl negali būti techninis išradimas.

Or. en

Justification

The nature of the problem solved should be irrelevant to patentability. It's the nature of the solution that counts. Problems are not invented, but solutions are, and it's the invention that must be technical (or have technical character).

30.6.2005

A6-0207/153

PAKEITIMAS 153

pateikė Zuzana Roithová, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 153
19 konstatuojamoji dalis

(19) Ši direktyva turėtų apsiriboti tam tikrų principų, taikomų tokių išradimų patentabilumui, nustatymu; tokie principai pirmiausia skirti užtikrinti, kad technologijų sričiai priklausantiems ir esantiems techniniu įnašu išradimams būtų taikoma apsauga, ir, atvirkščiai, užtikrinti, kad techninio įnašo nesudarantiems išradimams – tokia apsauga nebūtų taikoma.

Išbraukta.

Or. en

Justification

Similarly to Council recital 13, this amendment claims that there are non-technical inventions. See the justification under the amendment to recital 13 for more information.

30.6.2005

A6-0207/154

PAKEITIMAS 154

pateikė Zuzana Roithovi, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

A6-0207/2005

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 154

4 straipsnio 2 a dalis (nauja)

2a. Kompiuterinės naujovės nelaikomos darančiomis techninį įnašą, jeigu jomis tik tobulinamas naudojimasis duomenų apdorojimo ištekliais, pavyzdžiui, apdorojimo trukmė arba laikmenos dydis.

Or. en

Justification

This amendment reflects current case law in Germany, and a similar decision in the UK case 'Gale's Application'.

In the words of the justices of the German Federal Patent Court (BPatG, decision of 26. March 2002, 17 W (pat) 69/98):

"The applicant sees as a decisive indication of technicality of the method that it is based on a technical problem. Because the proposed method does not need a dictionary, the memory space for this can be saved. [...] As far as the technical problem is concerned, this can only be considered as an indication but not as a proof of technicality of the process. If computer implementations of non-technical processes were attributed a technical character merely because they display different specific characteristics, such as needing less computing time or less storage space, the consequence of this would be that any computer implementation would have to be deemed to be of technical character.

This is because any distinct process will have distinct implementation characteristics, that allow it to either save computing time or save storage space. These properties are, at least in

AM573076LT.doc

PE 360.560v01-00

the present case, not based on a technical achievement but result from the chosen non-technical method. If the fact that such a problem is solved could be a sufficient reason for attributing a technical character to a computer implementation, then every implementation of a non-technical method would have to be patentable; this however would run against the conclusion of the Federal Court of Justice that the legal exclusion of computer programs from patentability does not allow us to adopt an approach which would make any teaching that is framed in computer-oriented instructions patentable".

30.6.2005

A6-0207/155

PAKEITIMAS 155

pateikė Zuzana Roithovi, Jerzy Buzek ir kiti

Rekomendacija antrajam svarstymui

Michel Rocard

Kompiuterinių išradimų patentabilumas

A6-0207/2005

Tarybos bendroji pozicija (11979/1/2004 – C6-0058/2005 – 2002/0047(COD))

Tarybos bendroji pozicija

Parlamento pakeitimai

Pakeitimas 155

11 konstatuojamoji dalis

(11) Tam, kad bet *kuris išradimas* būtų laikomas *patentabiliu*, jis turėtų būti techninio pobūdžio, t.y. priklausyti technologijų sričiai.

(11) Tam, kad bet *kuri naujovė* būtų laikoma *patentabilia naujove*, *ji* turėtų būti techninio pobūdžio, t.y. priklausyti technologijų sričiai.

Or. en

Justification

The Council text is not in line with Art 52 EPC. Art 52(2) EPC lists examples of non-inventions. It is not permissible to subsume these under "inventions" and then test their technical character. Moreover, while it can not be inferred from Art 52 EPC that all technical innovations are inventions, it can, based on a unanimous tradition of patent law, be assumed that all inventions have technical character.